

**Общие условия продажи и поставки**  
**Fahrzeugwerk Bernard Bernard Krone GmbH & Co. KG для продажи**  
**новых и подержанных предметов купли-продажи**

**I. Общие положения, область действия**

1. Эти Общие условия продажи и поставки действуют при заключении контрактов с лицами, которые заключают эти контракты в рамках своей коммерческой или самостоятельной профессиональной деятельности (предприниматели), а также с юридическими лицами или правоспособными товариществами.
2. Все поставки, услуги и предложения Fahrzeugwerk Bernard Krone GmbH & Co. KG (также именуемого в дальнейшем "Продавец") осуществляются исключительно на основании этих Общих условий продажи и поставки. Эти Общие условия продажи и поставки являются составной частью всех контрактов, которые Продавец заключает со своими партнерами по договору (также именуемыми в дальнейшем "Покупатель") касательно предлагаемых им поставок или услуг. Они также действуют для всех будущих поставок, услуг или предложений Покупателю, даже если о них не было достигнуто еще одно отдельное соглашение.
3. Отличающиеся, противоречащие или дополняющие Общие коммерческие условия Покупателя не становятся содержанием контракта, даже если Продавец настоятельно не возражает против них, кроме тех случаев, когда он недвусмысленно соглашается с тем, что они имеют силу.

**II. Заключение контракта/передача прав и обязанностей Покупателя**

1. Предложения, которые представлены или содержатся в Интернете, в проспектах, объявлениях и других рекламных материалах, являются свободными и не обязывающими, если они однозначно не названы обязывающими или не содержат определенный срок для их принятия.

Продавец не несет ответственности за типографские ошибки и недоразумения.

2. Заявки или заказы могут направляться Продавцу в любом виде, то есть в свободной форме (напр., также путем передачи данных в системе обработки данных Продавца). Продавец может принять их в течение 21 календарного дня после получения. Определяющим для соблюдения срока является момент времени, когда Покупателю направляется заявление о приеме заказа. Приемом заказа также считается отправка или поставка заказанных предметов по контракту.
3. Единственно определяющим для правовых отношений между Продавцом и Покупателем является заключенный Контракт купли-продажи, включая Общие условия продажи и поставки. В этом Контракте купли-продажи полностью отражаются все договоренности между Сторонами касательно Предмета контракта купли-продажи (также именуемого в дальнейшем "Предмет по контракту"). Дополнения и изменения принятых договоренностей, включая эти Общие условия продажи и поставки, действительны только в письменной форме. Отказ от этого требования касательно формы также действителен только в письменной форме. В случае передачи заявления телекоммуникационными средствами требование касательно формы соблюдается только в случае, если на переданной копии имеется подпись подготовившего документ лица.
4. Информация Продавца по предмету поставки или услуги (напр., вес, размеры, выдерживаемая нагрузка, допуски и технические данные), а также его изображение (напр., чертежи и рисунки) является лишь примерно определяющей, если использование с предусмотренной в контракте целью не предусматривает точного соответствия. Она является не гарантированными признаками свойств, а описаниями или обозначениями поставки или услуги. Обычные для торговли отклонения и отклонения, которые возникают на основании правовых предписаний или представляют собой технические улучшения, либо замена деталей равноценными допустимы, если они отрицательно не влияют на использование с предусмотренной в контракте целью.

5. Продавец оставляет за собой право собственности или авторское право на все сделанные им предложения и предварительные сметы, а также на переданные в распоряжение Покупателя чертежи, рисунки, расчеты, проспекты, каталоги, модели, инструменты и другие документы и вспомогательные средства. Покупатель не должен без однозначного разрешения Продавца делать их доступными третьим лицам в качестве таковых или с точки зрения их содержания, разглашать их или позволять третьим лицам использовать или размножать их. По требованию Продавца он должен полностью вернуть ему эти предметы и уничтожить изготовленные копии (если они имеются), если они больше не нужны ему для обычной работы или если переговоры не закончились заключением контракта.
  
6. Уступка прав Покупателя по контракту действительна только если Продавец согласился с ней в письменной форме. Это требование наличия согласия не действует касательно уступки денежных требований Покупателя по контракту, если контракт является торговой сделкой для обеих сторон. Если уступка прав Покупателя действительна без согласия Продавца, Продавец может с освобождением от дальнейших обязательств осуществить возмещение Покупателю в качестве бывшего кредитора.

### **III. Цены и оплата**

1. Цены действительны для указанного в подтверждениях заказа объема услуг и поставок. За дополнительные или специальные услуги выставляется отдельный счет. Если поставки или услуги осуществляются без предварительного подтверждения заказа, для этой поставки или услуги считаются договоренными текущие каталожные цены Продавца. Цены указываются в евро на условиях франко-завод плюс упаковка, транспортировка, фрахт, перегон, почтовые расходы, налог на добавленную стоимость по соответствующей ставке, для экспортных поставок таможенная пошлина, а также сборы и соответствующие налоги.  
Транспортные контейнеры и стойки, лотковые подставки, вспомогательные средства для упаковки и транспортировки многократного использования также засчитываются по действующей

цене. В случае возврата соответствующих предметов насчитанная за это сумма – при необходимости за вычетом платы за предоставление права пользования – записывается в кредит и, если уже оплачена Покупателем, возмещается Продавцом.

2. Если за основу для договоренных цен взяты каталожные цены Продавца, а поставка должна быть осуществлена не раньше, чем через четыре месяца после заключения контракта, имеют силу каталожные цены Продавца, действующие на момент поставки.
3. Счет выставляется днем поставки или готовности предмета по контракту к отгрузке. Если не достигнута другая договоренность, цена покупки за приобретенные новые предметы по контракту должна быть заплачена без вычетов в течение 30 дней от даты выставления счета. Определяющим для даты платежа является поступление его к Продавцу. Платеж чеками считается совершенным только после их погашения.

В случае с подержанными предметами по контракту цена покупки должна быть оплачена при передаче предмета по контракту и вручении счета или в случае отправки счета после его получения.

4. Изменения метода платы (напр., вычет скидок) являются предметом переговоров и признаются только после письменного подтверждения Продавцом.
5. Если покупатель не совершает оплату в срок, со дня срока оплаты начисляется пеня в размере пяти процентных пунктов выше учетной ставки в год на неоплаченный остаток по счету; в силе остается право требовать повышения процентов и компенсации ущерба в случае задержки платежа.
6. Учет встречных требований Покупателя или удержание платежей из-за таких требований допускается только в случае, если встречные претензии являются неоспоримыми или установленными в законном порядке. Кроме того, покупатель имеет право на удержание только в том случае, если его встречное требование основывается на том же договорном отношении.

7. Продавец имеет право осуществлять еще не совершенные поставки или услуги только по предоплате или с предоставлением залога, если ему после заключения контракта станут известны обстоятельства, которые могут существенно уменьшить платежеспособность Покупателя и вследствие которых возникает опасение относительно погашения существующих требований Продавца Покупателем по соответствующим договорным отношениям (включая другие отдельные заказы, относительно которых действует один и тот же рамочный контракт).

#### **IV. Поставка и срок поставки**

1. Поставки осуществляются франко-завод.
2. Предусматриваемые Продавцом сроки поставок и услуг всегда считаются примерными за исключением случаев, когда однозначно достигнута договоренность о жестком сроке поставки или дано заверение об этом. Срок поставки оговаривается индивидуально или указывается Продавцом при приеме заказа. Оговоренные сроки поставки являются условными и зависят от своевременных поставок от других поставщиков и окончательного выяснения всех технических вопросов в случае с новыми предметами по контракту.

Если отдельно была достигнута договоренность об отправке, сроки поставки касаются момента передачи перевозчику, экспедитору или другим третьим лицам, которым поручена перевозка. Если товар при отсутствии вины Продавца не может быть отправлен вовремя, сроки поставки, если было отправлено сообщение о готовности к отгрузке, считаются соблюденными. Расходы по пересылке несет Покупатель. Предмет по контракту отправляется без страховки, если не достигнута другая договоренность.

3. Продавец может – при этом его права в случае задержки со стороны Покупателя остаются в силе – требовать от Покупателя продления сроков поставки или переноса сроков поставки на период, в течение которого Покупатель не выполняет своих контрактных обязанностей по отношению к Продавцу.

4. Обстоятельства форс-мажора или другие обстоятельства, которые Продавец в момент заключения контракта не мог предусмотреть и за которые он не отвечает (напр., остановки производства любого рода, сложности в приобретении материалов и энергоносителей, задержки с перевозками, забастовки, регулярные локауты, нехватка рабочей силы, энергии или материалов, сложности при получении разрешений от органов власти, меры государственных органов или отсутствие поставок со стороны поставщиков либо неправильные или несвоевременные поставки с их стороны), которые препятствуют выполнению обязанностей Продавца, дают Продавцу право отложить поставку на срок воспрепятствования и на соответствующий срок для возобновления деятельности по контракту (максимум 14 рабочих дней). Как только такое воспрепятствование станет очевидным для Продавца, он незамедлительно сообщит о нем Покупателю. Если такие обстоятельства существенно осложнят Продавцу поставку или услугу или сделают их невозможными, а срок воспрепятствования не является временным, Продавец имеет право расторгнуть контракт. В этом случае Продавец незамедлительно возмещает Покупателю уже совершенную им Продавцу оплату за предмет по контракту. Если можно предположить, что Покупатель вследствие задержки не заберет поставку или услугу, он в форме незамедлительного письменного заявления по отношению к Продавцу может расторгнуть контракт.
5. Продавец имеет право на частичные поставки/услуги в том случае, если
- Покупатель может использовать частичную поставку/услугу в рамках предназначения согласно контракту,
  - поставка остатка предметов по контракту обеспечена и
  - для Покупателя в связи с этим не возникают существенные дополнительные затраты или дополнительные расходы (за исключением случаев, когда Продавец заявит о готовности взять расходы на себя).
6. Для новых предметов по контракту за Продавцом остается право на изменения конструкции или формы, отклонения в цвете, а также изменения объема поставки со стороны Продавца в течение срока поставки, если изменения или отклонения с учетом интересов Продавца являются приемлемыми для Покупателя. Если Продавец

использует для обозначения заказа или заказанного предмета по контракту символы или номера, только на этом факте права основываться не могут.

7. Если Продавец задерживает поставку или услугу или если поставка или услуга с его стороны невозможна все равно по каким причинам, ответственность Продавца в рамках возмещения ущерба ограничивается пунктом IX этих Общих условий продажи и поставки.

## **V. Место исполнения, переход рисков, приемка**

1. Местом исполнения для всех обязанностей по контрактным отношениям между Продавцом и Покупателем, если не достигнута другая договоренность, является Верлте (Германия).
2. Вид отгрузки и упаковка являются решением Продавца с учетом его обязанностей.
3. Риск случайного уничтожения и случайного ухудшения предмета по контракту переходит к Покупателю самое позднее вместе с передачей предмета по контракту (при чем определяющим является начало процесса отгрузки). Но при договоренной отправке риск случайного уничтожения и случайного ухудшения предмета по контракту, а также риск задержки переходят к Покупателю самое позднее вместе с передачей предмета по контракту (при чем определяющим является начало процесса отгрузки) перевозчику, экспедитору или другим третьим лицам, которым поручена перевозка. Это положение сохраняет силу также в тех случаях, если производятся частичные поставки или Продавец взял на себя еще и другие услуги (напр., отправку, установку или конечный монтаж у Покупателя). Если отправка или передача задерживается вследствие обстоятельства, причина которого находится у Покупателя, риск переходит к Покупателю со дня, когда предмет по контракту готов к отправке и Продавец сообщил об этом Покупателю.
4. Складские расходы после перехода риска несет Покупатель. При хранении Продавцом складские расходы составляют 0,25 % суммы по

счету за предметы по контракту, которые подлежат хранению, за каждую истекшую неделю. Но в силе остается право требовать и доказывать дополнительные или уменьшенные складские расходы.

5. Отправление страхуется Продавцом только по настоятельному желанию Покупателя и за его счет от воровства, взлома, ущерба во время транспортировки, от огня и воды или от прочих рисков, которые могут быть застрахованы.
6. Если должна проводиться приемка, предмет по контракту считается принятым, если
  - завершена поставка и установка, если Продавец также должен выполнить ее.
  - Продавец сообщил Покупателю об этом с указанием на условную приемку по этому пункту и потребовал от него приемки,
  - с момента поставки или установки прошло 12 рабочих дней или Покупатель начал использовать предмет по контракту (напр., ввел в эксплуатацию поставленное оборудование) и в этом случае с момента поставки или установки прошло 6 рабочих дней, и
  - Покупатель однозначно отказался от приемки в течение этого времени по причине, которая отличается от отказа из-за сообщенного Продавцу дефекта, который делает использование предмета по контракту невозможным или существенно ухудшает его.

## **VI. Оговорка о сохранении права собственности**

1. Предмет по контракту остается в собственности Продавца до выполнения всех требований, которые причитаются Продавцу от Покупателя, включая все требования по остаткам на текущих счетах. В течение срока сохранения права собственности право использования технического паспорта транспортного средства, если оно выдано для предмета по контракту, остается за Продавцом. Если Покупатель нарушает положения контракта – в особенности, если он задерживает оплату –, Продавец имеет право забрать предмет по контракту после установления Продавцом Покупателю соответствующего срока для погашения задолженности. В таком случае Покупатель несет транспортные расходы в связи с возвратом предмета по контракту.



Если Продавец забирает предмет по контракту, это приравнивается к расторжению контракта. К расторжению контракта приравнивается и передача Продавцом предмета по контракту в залог. Продавец имеет право реализовать возвращенный предмет по контракту – также в виде свободного отчуждения. Выручка от отчуждения учитывается как погашение сумм, которые Покупатель должен Продавцу после вычета Продавцом соответствующей суммы для погашения расходов в связи с продажей. При расторжении контракта прочие права Продавца, в особенности на требование возмещения за упущенную прибыль, остаются в силе.

2. До перехода собственности к Покупателю Покупатель должен ухаживать за предметом по контракту и застраховать его в достаточной степени по стоимости нового предмета за свой счет против ущерба, в частности против ущерба от огня и воды, от воровства, утери и вандализма. Если понадобятся работы по техобслуживанию и инспектированию, Покупатель должен выполнить их своевременно за свой счет. За исключением экстренных случаев эти работы должны проводиться у Продавца или в одной из сертифицированных Продавцом специализированных мастерских.
3. Покупатель может использовать еще находящийся в собственности Продавца предмет по контракту и отчуждать его в рамках обычной коммерческой практики, если он не задержал платеж и отсутствует или не грозит появиться существенное ухудшение экономических условий Покупателя. Но он не должен отдавать предмет по контракту в залог или передавать его в качестве обеспечения. Требования Покупателя к его покупателю в рамках дальнейшей продажи предмета по контракту, а также требования Покупателя по предмету по контракту, которые возникают по другой правовой причине по отношению к его покупателям или третьим лицам (в особенности требования по неразрешенным действиям, по сдаче в аренду и требования относительно страховых выплат), включая все требования по остаткам на текущих счетах, Покупатель этим на всякий случай уступает в полном объеме Продавцу уже сейчас. Этим Продавец принимает данную уступку.

Покупатель может взыскивать эти уступленные Продавцу требования за счет от своего имени на имя Продавца, пока Продавец не отзовет это полномочие на взыскание. Право Продавца на самостоятельное взыскание этих требований при этом остается в силе; но Продавец будет сам взыскивать эти требования и отзовет это полномочие на взыскание только в том случае, если Продавец будет иметь оправданную заинтересованность в этом (или если Покупатель соответственно не выполняет свои обязанности по оплате или имеется или грозит появиться существенное ухудшение экономических условий Покупателя).

Если Покупатель своими действиями нарушает положения контракта – в частности если он задерживает платеж по контракту – или Продавец предьявляет свой правомерный интерес, Продавец может потребовать от Покупателя, чтобы он сообщил о требованиях, которые были уступлены, и о соответствующих должниках, сообщил соответствующим должникам об уступке и передал Продавцу все документы, а также сообщил ему все данные, которые нужны Продавцу, чтобы заявить о своем праве требования.

4. Переработка или изменение предмета по контракту, который еще остается в собственности Продавца, Покупателем всегда производится для Продавца. Если предмет по контракту перерабатывается вместе с другими вещами, которые не принадлежат Продавцу, Продавец получает право совместной собственности на новую вещь в соотношении стоимости предмета по контракту (расчетная сумма с НДС) и других переработанных вещей на момент переработки. В остальном касательно новой вещи, которая возникла в результате переработки, действуют те же положения, что и касательно предмета по контракту.

Если предмет по контракту, который еще находится в собственности Продавца, неразрывно соединяется или смешивается с другими вещами, которые не принадлежат Продавцу, Продавец получает право совместной собственности на новую вещь в соотношении стоимости предмета по контракту (расчетная сумма с НДС) и других соединенных или смешанных вещей на момент соединения или смешивания. Если предмет по контракту соединяется или смешивается

таким образом, что вещь Покупателя должна рассматриваться в качестве основной, Покупатель и Продавец уже сейчас соглашаются с тем, что Покупатель передаст Продавцу пропорциональное совместное право пользования. Этим Продавец принимает данную передачу права собственности.

Возникшими таким образом правами единоличной или совместной собственности на вещь Покупатель будет пользоваться для Продавца вплоть до допустимого при правомерном интересе Продавца отзыва со стороны Продавца.

5. В случае ареста еще находящегося в собственности Продавца предмета по контракту третьими лицами или в случае другого вмешательства третьих лиц по отношению к предмету по контракту Покупатель должен указать на собственность Продавца и незамедлительно уведомить Продавца в письменной форме, чтобы Продавец мог защищать свои права собственности. Если третье лицо не возместит Продавцу судебные и внесудебные расходы в этой связи, ответственность за это несет Покупатель, если он отвечает за арест или другое вмешательство со стороны третьего лица.
6. В случае потери, уничтожения или повреждения еще находящегося в собственности Продавца предмета по контракту Покупатель должен незамедлительно проинформировать об этом Продавца и по требованию Продавца предоставить все касающиеся предмета по контракту документы по нанесению ущерба, в частности оценку нанесенного ущерба, сообщить об имеющихся страховках и по своему выбору предоставить ему страховой сертификат или выписанный страховщиком страховой полис на предметы по контракту.
7. Если Покупатель потребует этого, Продавец обязан настолько освободить причитающееся ему обеспечение, чтобы цена его реализации постоянно превышала стоимость открытых требований по отношению к Покупателю больше чем на 10%. По Покупатель имеет право выбрать обеспечение, которое будет освобождено.

## **VII. Гарантия, дефекты**

1. Срок гарантии для новых предметов по контракту составляет один год с момента поставки или, если необходима приемка, с момента приемки. Во всех остальных случаях продажа/поставка предмета по контракту производится с исключением любой ответственности за дефекты кроме тех случаев, когда достигнута другая договоренность.
  
2. Поставленные предметы по контракту должны быть тщательно проверены Покупателем или определенным им третьим лицом немедленно после их поставки Покупателю. Они считаются одобренными Покупателем в случае явных дефектов или других дефектов, которые бы были обнаружены при незамедлительной тщательной проверке, если Продавцу в течение семи рабочих дней после поставки не поступит письменная рекламация. Касательно других дефектов поставленные предметы считаются одобренными Покупателем, если рекламация не поступит Продавцу в течение семи рабочих дней с момента проявления дефекта; если дефект был замечен Покупателем при нормальном использовании еще раньше, то срок предъявления рекламации начинает считаться уже с этого момента. По требованию Продавца предмет по контракту, на который предъявлена рекламация, должен быть бесплатно отправлен назад Продавцу. Если рекламация обоснована, Продавец возмещает расходы на самый дешевый путь доставки; это положение не действительно, если расходы увеличиваются в связи с тем, что предмет по контракту находится не в месте использования в соответствии с назначением.
  
3. В случае наличия дефектов поставленных предметов по контракту Продавец на собственное усмотрение обязан и имеет право в течение соответствующего срока принять решение сначала о двукратной доработке. Если это окончательно не удастся, то есть в случае невозможности, неприемлемости, отказа или неприемлемой задержки доработки, Покупатель может расторгнуть контракт или соответственно уменьшить покупную цену.

4. Если дефект основан на вине Продавца, Покупатель может, несмотря на положения этого раздела VII, при наличии определенных в пункте IX предпосылок, потребовать возмещения ущерба.
5. Покупатель может потребовать от Продавца устранения дефектов. Если предмет по контракту становится вследствие дефектов непригодным для использования, Покупатель должен обратиться в ближайшее к месту нахождения непригодного для использования предмета по контракту работающее предприятие, назначенное Продавцом для обслуживания предмета по контракту.
6. Если Покупатель получает руководство по монтажу с недостатками, продавец обязан только поставить руководство по монтажу без недостатков. Но это действительно только в том случае, если недостатки в руководстве по монтажу препятствуют правильному монтажу.
7. При дефектах деталей других изготовителей, которые Продавец не может устранить по фактическим причинам или в связи с правовыми вопросами по лицензиям Продавец по своему выбору предъявит свои претензии изготовителям и поставщикам за счет Покупателя или уступит их Покупателю. Претензии к Продавцу в случае таких дефектов могут предъявляться при таких дефектах при прочих условиях и согласно этим Общим условиям продажи и поставки только если обращение в суд с целью реализации названных выше претензий к изготовителям и поставщикам было безуспешным или, например, является бесперспективным вследствие банкротства. Во время продолжения правового спора истечение срока давности по соответствующим претензиям Покупателя к Продавцу приостанавливается.
8. Гарантия теряет силу, если Покупатель без согласия Продавца изменяет предмет по контракту или позволяет сделать это третьим лицам, а устранение дефектов вследствие этого становится невозможным или осложняется в неприемлемой степени. В любом случае Покупатель должен нести дополнительные расходы по устранению дефектов, вызванные изменением.

### **VIII. Охранные права**

1. Продавец в соответствии с этим разделом VIII заверяет, что предмет по контракту не нарушает никаких охранных документов или авторских прав третьих лиц. Каждый из партнеров по контракту незамедлительно уведомит другого партнера по контракту, если по отношению к нему будут предъявлены претензии касательно нарушения таких прав.
2. В случае, если предмет по контракту нарушает охранный документ или авторское право третьего лица, Продавец по своему выбору и за свой счет изменит или заменит предмет по контракту таким образом, чтобы права третьих лиц больше не нарушались, но чтобы предмет по контракту и дальше выполнял свои функции согласно контракту, или путем заключения лицензионного соглашения обеспечит Покупателю право использования. Если это ему не удастся в течение приемлемого срока, Покупатель имеет право расторгнуть контракт или соответственно уменьшить покупную цену. Претензии Покупателя по поводу возмещения ущерба подлежат ограничениям раздела IX этих Общих условий продажи и поставки.
3. При правовых нарушениях поставленными Продавцом изделиями других изготовителей Продавец по своему выбору предъявит свои претензии изготовителям и предыдущим поставщикам за счет Покупателя или уступит их Покупателю. Претензии к Продавцу в этих случаях согласно разделу VIII могут предъявляться только если обращение в суд с целью реализации названных выше претензий к изготовителям и предыдущим поставщикам было безуспешным или, например, является бесперспективным вследствие банкротства.

### **IX. Ответственность**

1. Ответственность Продавца по возмещению ущерба, независимо от правовой причины, в частности, в связи с невозможностью, задержкой, дефектной или неправильной поставкой, нарушением контракта, нарушением обязанностей по контрактным переговорам и неразрешенным действием, если речь идет об одной вине, ограничены этим пунктом IX.

2. Продавец не несет ответственности в случае простой небрежности своих органов, законных представителей, работников или других исполнителей, если речь не идет о нарушении существенных контрактных обязанностей. Существенными контрактными обязанностями являются обязанность своевременной поставки и установки не имеющего существенных дефектов предмета по контракту, а также обязанности консультирования, защиты и попечения, которые должны обеспечить для Покупателя возможность использовать предмет по контракту согласно его назначению по контракту или направлены на защиту здоровья и жизни персонала Покупателя либо защиту его собственности от существенного ущерба.
3. Если Продавец согласно разделу IX (2) в соответствии с причиной отвечает по возмещению ущерба, эта ответственность ограничивается ущербом, который Продавец предусмотрел в качестве возможного следствия нарушения контракта с его стороны или который он должен был предусмотреть в рамках обычной меры заботливости. Также прямой и опосредованный ущерб, которые являются следствием дефектов предмета по контракту, возмещаются только в той мере, в которой такой ущерб обычно может ожидаться при использовании предмета по контракту согласно его назначению.
4. В случае ответственности за простую небрежность обязанность замены Продавца за материальный ущерб и другой материальный ущерб вследствие этого ограничивается стоимостью заказа, но максимум суммой в 50 000,00 евро за один случай ущерба, даже если речь идет о нарушении существенных контрактных обязанностей.
5. Приведенные выше исключения и ограничения ответственности действуют в равном объеме в пользу органов, законных представителей, работников или других исполнителей Продавца.
6. Если Продавец будет давать технические справки или консультации, и эти справки или консультации не будут относиться к объему услуг согласно контракту, который он должен предоставить, это будет выполняться бесплатно и с исключением любой ответственности.

7. Ограничения этого раздела IX не действуют касательно ответственности Продавца вследствие умышленных действий, за гарантированные признаки свойств, в связи с опасностью для жизни, травм и опасности для здоровья или по Закону об ответственности за качество выпускаемой продукции.

## **X. Защита данных, конфиденциальность**

1. Покупатель принимает к сведению, что Продавец сохраняет данные по договорному отношению с целью обработки и оставляет за собой право, насколько это требуется для выполнения контракта, передавать их третьим лицам (напр., страховым компаниям).
2. Покупатель заявляет о своей согласии с тем, что переданные Продавцу в рамках и с целью деловых отношений коммерческие данные (напр., балансы, отчеты о состоянии дел, бизнес-планы, справки о строительстве и т.д.) Покупателя Продавец, а также связанные с ним компании могут обрабатывать, передавать третьим лицам и использовать, если это связано с деловыми отношениями.

Приведенное выше заявление о согласии сделано добровольно и может быть отозвано Покупателем в любой момент. Оно не является согласием на использование личных данных согласно Федеральному закону о защите информации.

Интеллектуальная собственность на переданные данные и право собственности на авторские права относительно этих данных и далее принадлежат Продавцу, если не достигнута письменная договоренность о чем-то ином.

3. При правомерном интересе (напр., если Покупатель предъявляет претензии по гарантии относительно предмета по контракту), Продавец или уполномоченное Продавцом третье лицо может считать протокол тормозной системы предмета по контракту, а также получить доступ к документации телематики, которая касается предмета по контракту. Доступ к этим данным допустим на столько и так надолго,



насколько это необходимо для удовлетворения правомерного интереса Продавца.

4. Покупатель и Продавец не могут без разрешения соответствующего партнера использовать и передавать третьим лицам коммерческие или производственные тайны другого партнера, которые стали им известны во время деловых отношений, за исключением случаев, когда коммерческие или производственные тайны являются общедоступными или имеет место законодательная обязанность представлять сведения о себе. Это также касается времени после окончания срока действия соответствующего контракта.

#### **XI. Применимое право, подсудность, заключительные положения**

1. Применяется исключительно право Федеративной Республики Германия с исключением Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров.
2. Все споры по деловым отношениям между Продавцом и Покупателем рассматриваются по выбору Продавца в суде Верлте (Германия) или по месту нахождения Покупателя. Обязывающие законодательные положения об исключительных местах подсудности остаются в силе.
3. Если Контракт или эти Общие условия продажи и поставки содержат упущения по урегулированию определенных вопросов, для устранения этих упущений принимаются действительные в правовом смысле урегулирования, о которых бы партнеры по контракту договорились согласно экономическим целям контракта и целям этих Общих условий продажи и поставки, если бы знали об упущении.

Версия: апрель 2016 г.